
From: Karyna Shuliak <[REDACTED]>
Sent: Sunday, August 17, 2014 1:23 PM
To: [REDACTED]
Subject: Re: update on translation

Hi Lenora,
I am on my way, will be there at 9:30

Sent from my iPhone

> On Aug 17, 2014, at 8:50 AM, [REDACTED] wrote:
>
> Hello,
>
> I have the other 7 translations. I will be at the office at 9:30. Can you p=ck then up then? The translator could not
always understand the doctor's ha=dwriting. She marked "illegible" where she couldn't understand a word. If y=u or
your mother know the word in Russian and can write it clearly on the t=anslation, I can send it back to the translator and
she will provide a more=complete translation.
>
> Let me know f you can come to the office this morning.
>
> Regards,
> Lenora
>
> ----- Karyna Shuliak <[REDACTED]> wrote:
>> Hi Lenora,
>> I can come by in about 20 min and can pick up the rest tomorrow if it's t=o late for today.
>>
>> Sent from my iPhone
>>
>>> On Aug 16, 2014, at 4:05 PM, Ammon & Rousseau Translations <[REDACTED]> wrote:
>>>
>>> Hello,
>>>
>>> I got 5 more documents and the translator says there are an additional 7=>>> documents that she will send today
(for a total of 12).
>>>
>>> The 5 documents I have don't have much information. Three of them
>>> are ju=t medical record forms with the name and birth date of the concerned patie=t.
>>>
>>> There is a urine analysis with a little bit of information.
>>>
>>>
>>> What do you want to do? Wait for the translations of the other 7
>>> documen=s and pick up all 12 at the same time?
>>>
>>> I am still at the office but I want to leave soon.
>>>

>>> Perhaps I could come back tomorrow and print out everything then and you=>>> could pick it up.

>>>

>>> Let me know what is best for you.

>>>

>>> I think the translator is having trouble understanding the

>>> handwriting O= some of the documents.

>>>

>>> I will try and wait to hear from you before leaving the office.

>>>

>>> Regards,

>>> Lenora

>>>

>>>

>>>

>>> Ammon-Rousseau Translations
>>> Accredited by the French Consulate in New York

>>> 243 East 78th Street

>>> New York, NY 10075

>>>

[REDACTED]

>>>

>>> -----Original Message-----

>>> From: Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]]

>>> Sent: Saturday, August 16, 2014 11:54 AM

>>> To: [REDACTED]

>>> Subject: Re: Notes form the translator:

>>>

>>> Ok, thank you

>>>

>>> Sent from my iPhone

>>>

>>>> On Aug 16, 2014, at 11:44 AM, [REDACTED] wrote:

>>>>

>>>> Hello,

>>>> I am waiting to hear from the translaor. She is n Washington State

>>>> so 3=>>> hours earlier than us. When I hear from her I will send an

>>>> email and go t=

>>> the office.

>>>>

>>>> Regards,

>>>> lenora

>>>> ---- Karyna Shuliak <[REDACTED]> wrote:

>>>>> Thanks Lenora!

>>>>> What time can I stop by tomorrow to pick up the rest?

>>>>> Karyna.

>>>>>

>>>>> On Aug 15, 2014, at 2:16 PM, Ammon & Rousseau Translations

>>>>> <[REDACTED]> wrote:

>>>>>

>>>>> Hello,

>>>>>

>>>>> I have the breast ultrasound, blood tests and mammography doc
>>> translations now. The translator was going to send more but she says
>>> she=is having a reaction to a new medication she is taking and
>>> probably won't b= able to send the rest of the documents until
>>> tomorrow. When you come I w=ll give you what I have. I can come to
>>> the office and give you more docs tomorrow if necessary.

>>>>>

>>>>>

>>>>> Regards,

>>>>> Lenora

>>>>>

>>>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French

>>>>> Consulate in New York

>>>>> 243 East 78th Street

>>>>> New York, NY 10075

>>>>>

[REDACTED] [REDACTED]

>>>>>

>>>>> From: Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]]

>>>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 4:04 PM

>>>>> To: Ammon&Rousseau Translation

>>>>> Cc: [REDACTED]

>>>>> Subject: Re: Notes form the translator:

>>>>> Importance: High

>>>>>

>>>>> Please translate the attached document for the breast ultrasound. The=>>> other page you saw is the same just with the films on top of it.

>>>>> Thank you,

>>>>> Karyna.

>>>>>

>>>>> On Aug 13, 2014, at 3:40 PM, Ammon & Rousseau Translations

>><[REDACTED]> wrote:

>>>>>

>>>>>

>>>>> From the translator:

>>>>> "At first glance I do not see a breast ultrasound among these docs.

>>> There are two pelvic ultrasound pages, one with results, and the

>>> other w=th half the text cut off and two ultrasound pictures. There is a chest x-ra=.

>>> There are two handwritten pages that are duplicates. Possibly the

>>> intent=was to copy one half on one page and the other half on

>>> another page, but the= are copies of the same image, so half the

>>> text on the left side page is missing in both copies."

>>>>>

>>>>> The translator will deal with the documents she has but please

>>>>> check

>>>>> about this breast ultrasound and if possible resend.

>>>>>

>>>>> Regards,

>>>>> Lenora

>>>>>

>>>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French

>>>>> Consulate in New York
>>>> 243 East 78th Street
>>>> New York, NY 10075
>>>> [REDACTED]
>>>> [REDACTED]

>>>> From: Karyna Shuliak [mailto: [REDACTED]]

>>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 3:13 PM

>>>> To: Ammon&Rousseau Translation

>>>> Cc: [REDACTED]

>>>> Subject: Re: Quote for translations

>>>>

>>>> Sorry, I accidentally sent the previous email unfinished.

>>>>

>>>> Lenora, thank you for the update! Yes I give my ok for the price.

>> [REDACTED] will pick it up on Friday by 6:30 pm and pay.

>>>> Thanks a lot,

>>>> Karyna.

>>>>

>>>> On Aug 13, 2014, at 2:58 PM, Ammon & Rousseau Translations

>> <[REDACTED]> wrote:

>>>>

>>>>

>>>>

>>>> Hello,

>>>>

>>>> The price for the certified translation for Friday of 15(?) pages

>>>> is

>> \$700.

>>>>

>>>> The translator will try and have everything done of Friday. I

>>>> told he=

>> about the priorities that Karyna gave me and those (breast

>> ultrasound, mammography, blood test) will be the first translations delivered Friday=>>> morning. The others will follow with the objective of everything by 6:30=PM.

>>>>

>>>> Karyna said that I have her OK for the price.

>>>>

>>>> But now that you know what it is, please send your OK.

>>>>

>>>> Regards,

>>>>

>>>> Lenora

>>>>

>>>> Ammon-Rousseau Translations

>>>>

>>>> Accredited by the French Consulate in New York

>>>>

>>>> 243 East 78th Street

>>>>

>>>> New York, NY 10075

>>>>>
>>>>>
[REDACTED]
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>> From: [REDACTED]
>>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 12:32 PM
>>>> To: Ammon & Rousseau Translations
>>>> Subject: Shuliak PDF (3 of 3)
>>>>>
>>>>>
>>>>> << File: ????????1.pdf >> << File: ????????2.pdf >> << File:
>>>>> ??????=?2
>> - ?????.pdf >> << File: ????????? - ??????.pdf >> << File: ???
>> ??????=>> ?????? ??? ??????????.pdf >> << File: ??? ?????? ???
>> ??? ??????.pdf=>>
>
<?xml version=.0" encoding=TF-8"?>
<!DOCTYPE plist PUBLIC "-//Apple//DTD PLIST 1.0//EN" "http://www.apple.com/DTDs/PropertyList-1.0.dtd">
<plist version=.0">
<dict>
 <key>conversation-id</key>
 <integer>15702</integer>
 <key>date-last-viewed</key>
 <integer>0</integer>
 <key>date-received</key>
 <integer>1408281778</integer>
 <key>flags</key>
 <integer>8590195713</integer>
 <key>remote-id</key>
 <string>5199</string>
</dict>
</plist>